LA LUFTHANSA EN OURAL
pages 3

TCHELIABINSK A LA VEILLE DES ELECTIONS
page 3

LES ANGLAIS VONT EXPLOITER UN GISEMENT D'OR
page 6

N° 8(4), Mai 1994

Lettres d'Oural

Paraît 10 fois par an

Nouvelles du Centre de l'Europe

TRIBUNE LIBRE

La région de Kourgan a besoin d'une bonne direction

La privatisation bat son plein dans la région. Elle concerne surtout l'industrie légère, les abattoirs et les laiteries. Elle se termine dans l'agro-alimentaire, les transports et les entreprises produisant des matériaux de construction. En 1993, les grosses entreprises ont été desétatisées, surtout celles du complexe militaro-industriel. Aujourd'hui, 80 % de la production industrielle totale sont produits par des sociétés anonymes et des SARL.

Les collectifs sont devenus propriétaires de la moitié des actions de leurs entreprises, l'autre moitié étant offerte aux enchères. Des appels d'offres ont été faits aux investisseurs, personnes physiques et morales.

Une nouvelle catégorie de propriétaires est née. Ce sont les fonds d'investissements alimentés par les chèques de privatisation des retraités, des médecins et des militaires.

Trois quarts des entreprises de la région de Kourgan ont été rachetées par les collectifs qui y travaillent. Nombre d'entre eux sont maintenant possesseurs de blocs de contrôle et progressent activement vers l'économie de marché (S.A. Usine de matériel agricole, S.A. Usine d'équipements pour l'industrie automobile de Chadrinsk, etc.).

Kourgan a été l'une des premières villes en Russie à vendre des actions en échange de chèques de privatisation (décembre 1992).

En 1994, l'administration régionale a décidé d'accélérer le processus de privatisation et d'accroître son efficacité dans la période de post-privatisation. Actuellement s'achève la privatisation des petites entreprises (commerces, services, restauration), sans oublier les grosses et moyennes entreprises restantes. Le nombre d'actions offertes aux enchères croît. La concurrence aidant, les ressources se concentrent dans les secteurs à privilégier.

Valentin GUERASSIMOV,
Gouverneur de la
région de Kourgan

Faits, Dates ...

5 Mai : Le groupement médical de Kamensk-Ouralski (région de Sverdlovsk) vient de recevoir 40 litres de spécialités destinées aux victimes irradiées lors des catastrophes de 1957 et 1967.

Les médicaments ont été envoyés par l'association française *Pharmaciens sans frontières*, dont le Président est Jean-Louis Machuron et le Vice-Président, Pierre Rouzaud. Cette bonne œuvre est le résultat du voyage en Oural que Jean-Pierre Leurquin a effectué en décembre 1993.

Les Pharmaciens sans frontières avaient déjà fait don de médicaments des opérés (tuberculose et cancer du poumon).

6 Mai : Un incident s'est produit à la Centrale nucléaire de Biélorarsk : par suite d'une rupture de tuyauterie du circuit secondaire du réacteur BN-600 (arrêté pour entretien), une fuite de sodium a entraîné un incendie qui s'est étendu à 600 m² de locaux traversés par diverses tuyauteries. Les sapeurs-pompiers ont liquidé l'incendie dans la soirée avec l'aide du bureau d'études de la centrale qui a rapidement conçu un dispositif spécial pour arrêter la fuite.

15 Mai : Tchéliabinsk. Un scrutin a eu lieu ici, en vue d'élire les membres de la Douma Législative régionale et du Conseil de la Fédération de Russie. L'*Union des Entrepreneurs et des Patrons d'entreprises* a obtenu la majorité des voix, tandis que les candidats représentant les entreprises commerciales ne semblent pas avoir été très populaires. Ce sont Anatoli Starikov, directeur du Groupe *Magnitogorski Combinat*, et Mikharl Issayev, président du *Comité Vybor* (Choix) qui ont obtenu l'accès à la Chambre Haute de la Russie.

Du 21 au 25 Juin
à Ekaterinbourg, visitez la FOIRE

OURAL

RECONVERSION, SCIENCES, P.M.E. 94

3 expositions en 1 !

- *Expo OURAL RECONVERSION,*
- *Expo P.M.E.,*
- *Expo SCIENCES en OURAL*

FOIRE UNIVERSELLE – OUVERTE A TOUS LES PARTICIPANTS ET A TOUTES LES MARCHANDISES SANS AUCUNE LIMITATION.

Pour toute information, merci de vous adresser aux organisateurs :

■ **CONVERSION, SCIENCES**
S.A. OURAL-NITI
31, Rue Lounatcharski
620219 Ekaterinbourg GSP-216
Tél.: 7 3432 / 56 13 59, 55 73 49
Fax : 7 3432 / 55 73 49

■ **P.M.E.**
ASSOCIATION BASIS & Cie
7, Rue Tourbinnaïa, bureau 31
620219 Ekaterinbourg GSP
Tél.: 7 3432 / 34 82 57
Fax : 7 3432 / 51 19 45

La rédaction tend à préciser qu'en aucun cas les écrits ou les options des participants à la **TRIBUNE LIBRE** le n'engagent le journal ou l'Association *FRANCE-OURAL*.

PRECISIONS ********************

Etant donné qu'en Russie on recommence à zéro en janvier, Vous tenez bien le n° 8 des *"Lettres"*.

Revue de Presse

Советская Башкирия

(BACHKIRIE SOVIETIQUE)

La Bachkirie aura un débouché direct sur la mer

Le premier forum économique international consacré aux affaires et à la coopération des pays baltes s'est tenu à Sopot en Pologne. La délégation du Bachkortostan a engagé des négociations avec l'administration de la région de Kaliningrad, dans le but d'établir une coopération économique. Le résultat principal est l'accord intervenu sur une participation de la région balte (zone franche) aux activités de la compagnie de transport et de commerce bachkire qui a été constituée pour exporter les produits des entreprises de la république en Europe Centrale. La région de Kaliningrad mettra des entrepôts à la disposition des ces entreprises, tandis que la République du Bachkortostan participera à la reconstruction et à l'extension des entrepôts.

D'autre part, les compagnies maritimes de la région de Kaliningrad loueront à la république des pétroliers, des cargos et des chalutiers qui seront exploités en commun. Il en résulte que compte tenu des facilités dont elle va bénéficier, la République du Bachkortostan acquiert un débouché direct sur la Mer Baltique pour ses exportations, dont une partie serviront à payer les services de la région de Kaliningrad.

L'accord conclu pour l'année en cours permet à la République du Bachkortostan d'importer de la région de Kaliningrad à des tarifs préférentiels, divers biens de consommation courante, produits de l'industrie légère et alimentation en provenance de Pologne, soit de traiter directement avec les entreprises polonaises via la région de Kaliningrad. L'accord prévoit la création de sociétés mixtes, y compris avec la participation de tiers, et la possibilité d'investissements communs dans des entreprises.

Челябинский рабочий

(L'OUVRIER DE TCHELIABINSK)

Un écolier de Tchéliabinsk, porte-drapeau de la FIFA

Un écolier de 8^{me} de l'école n°5, Vladimir Kitchatov, doit défiler avec ses camarades sur le terrain de football de San-Francisco avant le match Brésil - Russie. Il portera le drapeau de la Fédération Internationale de Football Amateur.

Le voyage en Amérique récompense sa victoire au concours organisé dans le cadre du programme « Fair Play », né en 1990 au cours du championnat du monde en Italie. Plus de 2.000 enfants russes âgés de 11 à 18 ans ont pris part à ce concours. Après la première étape, qui consistait en une rédaction sur le thème "Pourquoi faut-il jouer franc jeu?", il n'en restait plus que trente, dont Vladimir.

Вечерний Екатеринбург

(EKATERINBOURG-SOIR)

Plus de filiales

La *S.A. Usine de turbines* à Ekaterinbourg n'aura désormais plus de filiale. Ainsi vient d'en décider le Comité directeur. Il y a une année, le groupement s'était scindé en six unités de production indépendantes, ce qui l'a acculé au précipice financier. Les arriérés de salaires atteignaient 2-3 mois. L'une des filiales (*Agromash*) est liquidée, victime d'un débiteur insolvable. Toutes les unités de production font la semaine de 4 jours seulement, excepté l'usine-mère qui travaille à plein temps. Les anciennes filiales seront désormais rattachées à l'usine-mère et perdent le statut de personne morale. Le Conseil directeur espère qu'il arrivera rapidement à reprendre le contrôle de la situation, atteindre les objectifs du plan et sortir de la crise. Le Comité pour la gestion des biens d'Etat de la Fédération de Russie et le Comité pour la construction mécanique ont entériné cette décision.

ISSN 1248-0762
Lettres d'Oural
Numéro Commission paritaire 74545
Prix de l'abonnement : 330 FF les 10 numéros
Paraît 10 fois par an

Edité par l'association FRANCE–OURAL

Directeur de la publication
Dimitri de Kochko

Comité de rédaction :
Président : Victor Tchoukanov
Secr. Général : Serge Skopinov
Réd. en chef : Dimitri de Kochko
Rédacteurs : Alice Debailly, Elena Podkorytova, Irina Touroueva

BP. 32
75860 — Paris Cedex 18, FRANCE

52/2a Prospekt Lénine, appt 314
620075 Ekaterinbourg RUSSIE
tél/fax 7 34 32 / 56 33 45

© Lettres d'Oural

Computer design & art from QUORUS
Adresse : 81 Rue Lounatcharsky
620075 Ekaterinbourg, RUSSIE
Tél. : 7 3432 / 56 92 69

L'Evénement

POLITIQUE

Les élections à Tchéliabinsk

Le 25 Avril dernier, l'administration régionale a tenu une conférence de presse consacrée aux élections du 15 Mai au Conseil de la Fédération de Russie et à la Douma (Assemblée) régionale.

En tout, 66 candidats étaient inscrits à la Douma régionale et 13, au Conseil de la Fédération. Parmi eux, le Président du Comité régional pour la gestion des biens d'Etat Galina Geltikova, le procureur de la région de Tchéliabinsk Guennady Likhatchev, le moscovite et président du Parti Conservateur Lev Ouborenko, l'ex-général temporairement sans travail, Valentin Varennikov.

En décembre de l'année dernière, aucun représentant de l'Oural Méridional au Conseil de la Fédération de Russie n'avait été élu, car le Vice-Président Oleg Soskovets, originaire de Magnitogorsk, au sud de la région, avait d'abord posé sa candidature, puis l'avait retirée, au détriment des autres candidats potentiels.

Le gouverneur de la région de Tchéliabinsk, Vadim Soloviev, a déclaré qu'à l'inverse du reste de la Russie, deux chefs d'administration seulement et treize représentants du pouvoir exécutif de la région briguaient les mandats populaires à la Douma.

La campagne électorale avait nécessité près de 3 milliards de Roubles, alors qu'à la fin du mois d'avril à peine la moitié de cette somme avait été débloquée du budget fédéral.

Vadim Soloviev a épilogué sur les relations compliquées entre l'administration et les députés régionaux à la Douma de Russie. Au mois de mars, le Président Eltsine avait reçu une lettre de cinq de ces derniers, exigeant la réélection de l'administration régionale suite « aux infractions aux décrets présidentiels sur la politique de réformes du marché ». Un mois plus tard, le texte de cette lettre avait été publié *in extenso* dans le journal régional *L'Ouvrier de Tchéliabinsk*.

Vadim Soloviev avait expliqué cet incident par « la lutte pour le pouvoir en Fédération de Russie à la veille des élections présidentielles ». Par ailleurs, le gouverneur s'était déclaré opposé à l'engagement dans la « lutte des factions » et favorable à la « tranquilité publique » et à la coopération constructive avec tous les partis et mouvements. La même politique serait suivie par l'administration régionale dans ses rapports avec les futurs députés de la Douma régionale.

Il est intéressant de constater que deux des auteurs de la lettre à M. Eltsine avaient déjà eu l'occasion de s'opposer au gouverneur de la région en automne dernier, lorsque la Douma régionale avait élu un second gouverneur, M. Soumine, d'où dualité du pouvoir. Les deux députés faisaient alors partie de l'équipe de ce dernier.

Le « gouverneur rebelle » est de retour sur la scène politique en Oural'

Le 28 Avril s'est tenue la première réunion de la Douma (Assemblée) régionale de la région de Sverdlovsk, élue le 10 Avril 1994. Ce même jour, la Douma a élu son président : c'est l'ex-gouverneur de la région, Edouard Rossel, destitué par décret de M. Eltsine le 6 Novembre 1993, qui a été nommé par 18 voix contre 9 à Vladimir Volkov, ancien député et membre du Soviet Suprême de l'URSS.

Edouard Rossel a déclaré que la Douma est l'héritière légale du Soviet (Conseil) régional et doit mener à bien les projets de ce dernier. L'un des plus marquants, c'est celui de la République ouralienne. Edouard Rossel a nommé les priorités : transition vers une politique régionale réaliste, concentration des efforts pour sauvegarder « l'unité, la force et l'indivisibilité de la Russie », développement des collectivités locales, élections des pouvoirs locaux à tous les niveaux.

M. Rossel a souligné qu'il est opposé à toute forme de sécession et soutient le fédéralisme réel. Il a rappelé qu'à la Douma de la Fédération de Russie, les experts ont déclaré en séance le 19 Avril, que le modèle proposé de République ouralienne peut servir de base à celui de la Fédération de Russie. La constitution de la République ouralienne servira de prototype aux statuts de la région de Sverdlovsk, en pleine conformité avec la nouvelle constitution de la Fédération de Russie.

L'opinion publique suit avec attention les relations entre Edouard Rossel qui jouit encore d'une très forte autorité, et son successeur au poste de gouverneur, Alexeï Strakhov, nommé par décret de M. Eltsine. Une confrontation serait possible.

REVENDICATIONS

Les handicapés de Tchéliabinsk contre les loyers élevés

Le 22 Avril, les handicapés ont manifesté devant la Mairie de Tchéliabinsk pour protester contre la décision des autorités de la ville sur la hausse des loyers. Ils ont crié leur détresse, due à la quasi-impossibilité de vivre décemment en n'ayant pour seul moyen d'existence que leur pension d'invalidité.

Les manifestants ont adressé une protestation au comité régional européen de l'Association Internationale des handicapés, à l'Organisation des Nations-Unies et à d'autres organismes internationaux non-étatiques. Ensuite, ils ont remis une pétition au Maire et au Gouverneur, demandant des exonérations sur les loyers pour les handicapés. A titre de référence, le montant du loyer est de 218 roubles par mètre carré.

AVIATION

La Lufthansa étend ses ailes au-dessus de l'Oural et de la Sibérie

La compagnie aérienne allemande *Lufthansa* est la première des sociétés étrangères à établir une liaison directe avec l'Oural et la Sibérie. Un Airbus A-310 a inauguré la ligne Francfort – Ekaterinbourg – Novossibirsk. Arrivé le 10 Avril à Ekaterinbourg avec 132 passagers à bord (dont 61 ont continué leur vol en Sibérie), il est reparti en Allemagne le jour suivant. Le représentant général de la *Lufthansa* Gunter Ebert a déclaré en souriant, que l'Airbus ramènera en Allemagne plus d'employés de la compagnie que de passagers, mais qu'il était optimiste. Il est évident que les premiers vols seront déficitaires et nécessiteront une dotation de la compagnie, ce qui permettra de développer les contacts.

Le premier vol de la *Lufthansa* a eu lieu en 1928 : un *Junkers* baptisé « Oural » a atterri à Sverdlovsk, puis a continué sa route vers Irkoutsk. Les vols viennent de reprendre 66 ans plus tard.

M. Ebert a dit que le protocole d'accord a été signé en 1993 entre l'Allemagne et la Russie, mais que les pourparlers se sont éternisés tant que la ville d'Ekaterinbourg n'ait pas été ouverte aux étrangers. La compagnie *Lufthansa* va établir des vols vers 14 villes de Russie, car il y a exactement le même nombre d'aéroports internationaux en Allemagne et l'aviation russe a demandé la réciprocité.

M. Horst Herlemann, manager de la *LH* pour l'Europe de l'Est a déclaré que la compagnie a procédé à un important sondage d'opinion parmi les passagers, dont elle a noté l'intérêt accru pour l'Oural et la Sibérie. La *LH* espère à juste titre, que les compagnies aériennes russes locales modifieront leurs horaires pour que les passagers puissent jouir de correspondances pratiques à Ekaterinbourg et Novossibirsk, vers Tchéliabinsk, Perm, Tioumen, etc.

Le prix des billets jusqu'à Francfort est de 8.000 DM en première classe, 5.000 en classe affaires et 2.500 en classe économique.

La vie en Oural

AGRICULTURE

Réduction sensible de la demande de lait : que faire cet été?

Au cours des deux dernières années, la demande de lait est devenue trois fois moins importante. Ainsi, chaque habitant de Nijni Taghil consomme actuellement 72 kg de lait par an, contre 200 kg en 1991.

La baisse de la demande a entraîné une chute de la production des produits laitiers : chaque jour, la laiterie d'Ekaterinbourg vend 15 tonnes de crème fraîche au lieu de 50. La situation est identique dans les entreprises laitières de la région.

En été, la production augmente généralement de 30 %. Les directeurs des laiteries de la région de Sverdlovsk ont adressé une lettre au gouverneur Alexeï Strakhov, lui demandant de réviser en baisse les prix de vente des produits laitiers.

LOISIRS

Que de chasseurs sachant chasser!

Au mois d'avril, ils étaient environ 75.000 à Ekaterinbourg, puissamment équipés : leur arsenal comptait 3.642 armes de chasse à canon rayé et 84.000 à canon lisse. Il est vrai que cette "armée" équivalant à cinq divisions russes, ne comporte que 25% de militaires.

MODE

Les vicissitudes de la Mode à Ekaterinbourg

Début mai, la *Maison de la Mode* à Ekaterinbourg a dû sous-louer 200 m^2 de locaux à une banque, car le système d'imposition et les taux annuels de crédit bancaire (allégé - 170%, courant - 210%, urgent - 420%) épongent la presque totalité des bénéfices et génèrent une hausse des prix, entraînant une réduction sensible des commandes. Les ateliers tournent à 15%.

Actuellement, 300 modèles seulement au lieu de 1.100 sont créés chaque année.

EXPIATION

Les prix sont libres dans la « Zone »

Les établissements pénitentiaires sont communément appelés « *zone* » par les détenus. C'est également le nom du magasin récemment ouvert par l'administration à Ekaterinbourg. En mai, le chiffre d'affaires de l'établissement a atteint 5 millions de Roubles.

Dans les magasins similaires ouverts par l'administration pénitentiaire dans les villes de la région, on trouve des articles fabriqués par les détenus : coffrets en bois, planches à découper, bougeoirs, œufs de Pâques peints, etc., ainsi que des marchandises venant du dehors par voie de troc, en échange de kiosques pour le commerce, de meubles de laboratoire, de vaisselle, d'outils jardiniers.

En effet, dans la région de Sverdlovsk, les besoins des détenus ne sont couverts par le budget qu'à hauteur de 30% et les clients traditionnels de l'administration pénitentiaire sont maintenant insolvables.

STATISTIQUES

Stabilisation de la natalité

Pour la première fois depuis quatre ans, le taux de natalité a tendance à se stabiliser à Ekaterinbourg. La Direction urbaine de la Santé nous a communiqué qu'au cours du premier trimestre de 1994, 2.665 enfants sont nés dans la ville, c'est-à-dire 30 de plus qu'au cours de la même période de l'année dernière. La mortalité infantile est descendue de 14 nouveau-nés sur 1.000 l'année dernière, à 10 cette année. Les pédiatres considèrent que l'on s'approche du niveau européen, égal à 8-10 nouveau-nés sur 1.000, tandis qu'au Japon il est compris entre 5 et 6.

TELECOMMUNICATIONS

Coordination des activités dans le secteur télécommunications

Le Conseil de coordination s'est réuni le 28 Avril à Ekaterinbourg, pour examiner l'état d'avancement des travaux visant à créer un réseau cellulaire radiotéléphonique hautement performant, donc d'accroître le nombre d'abonnés. Le vice-président du conseil, Anatoly Kénine, a déclaré que le projet est en cours d'examen au Ministère des Télécommunications qui doit délivrer la licence. Les droits à payer sont très élevés, à hauteur de 15 millions de Dollars US.

Ont adhéré au Conseil de coordination des entreprises de télécommunications, des entreprises du complexe militaro-industriel, l'administration régionale, des sociétés privées. Le but du Conseil est de promouvoir une politique concertée dans ce secteur d'activité.

Au cours de la séance, les participants ont examiné les conclusions d'un rapport d'experts sur la conception par quatre sociétés différentes, d'un central téléphonique de faible capacité.

EXPOSITIONS

L' « ire prolétarienne » n'a pas eu raison de tous les monuments aux tsars

Le 18 Avril, une exposition consacrée aux « *Princes russes, tsars, empereurs à travers les œuvres d'art : XVII^e - XX^e siècles* » a été inaugurée à la Galerie d'art de Perm. Elle présente de nombreuses sculptures, parmi lesquelles un monument au tsar-libérateur des serfs, Alexandre II. Lors de la révolution, ce monument, l'un des rares aujourd'hui, avait été caché dans une cave par le paysan A. Mamontov.

L'exposition et les conférences organisées à cette occasion ont permis aux habitants de Perm de mieux comprendre l'histoire de la Maison des Romanov et de découvrir les œuvres d'art consacrées à la dynastie.

Ecologie, sciences, médecine

MEDECINE

Trentenaire du SAMU « infarctus » à Ekaterinbourg

Le conseil d'administration de la *Société scientifique de cardiologie* s'est réuni fin avril en séance pleinière, suivie d'une conférence sur l'infarctus du miocarde, les problèmes de diagnostic, de cure, de prévention et de réhabilitation des malades.

Le service cardiologique spécialement créé il y trente ans par feu le Professeur Boris Kouchelevski, est l'un des mieux équipés et des plus expérimentés en Russie. Le SAMU d'Ekaterinbourg possède des équipes médicales d'urgence spécialisées. La cure des malades à l'hôpital ressemble à un "convoyeur" dont le bien-fondé est démontré par le fait que 80% des malades ont été entièrement réhabilités et travaillent normalement. Le taux de mortalité ne dépasse pas 10 % des cas. C'est l'un des plus bas en Russie.

ECOLOGIE

« ECOLOGIE'94 » : Les exposants et le problème de l'eau pure

Le 13 Avril a été inaugurée à Ekaterinbourg, l'exposition traditionnelle « ECOLOGIE'94 ». Cinquante sociétés y ont pris part. Mais, comme nous l'a déclaré Galina Pakhaltchak, chef de la Direction de l'écologie et de l'exploitation des ressources naturelles du Comité pour l'économie de l'administration régionale, c'est la première fois que les entreprises reconverties sont aussi largement représentées. En effet, cette année le gouvernement leur a alloué des crédits affectés à l'écologie. Il est particulièrement intéressant de noter que les huit exposants de l'office « Reconversion – Ecologie » ont présenté des nouveautés pour l'épuration de l'eau.

L'eau potable que nous buvons en Oural n'est conforme aux normes sanitaires que dans peu de villes. C'est pourquoi l'homme de la rue se pressait devant le stand de la société russo-canadienne *Compomet Cantec* où était présenté le filtre « Rossa » (rosée), dont l'adsorbant spécial a l'avantage de retenir les composés cancérogènes. Le représentant de la société, Victor Remez, a déclaré à notre correspondant que l'entreprise fabrique chaque mois 5.000 filtres et pourrait dépasser ce chiffre, n'était le bas pouvoir d'achat de la population : en effet, le prix de vente du filtre « Rossa » (18.000 Roubles) correspond en gros aux prix du marché mondial, mais constitue la moitié de la pension mensuelle moyenne d'un retraité.

Néanmoins, ces filtres se sont bien vendus au cours de l'exposition.

NUCLEAIRE

La centrale nucléaire de Biéloïarsk, laboratoire industriel

L'exposition « *Pour et contre le nucléaire* » s'est ouverte le 2 Avril à Kamensk-Ouralski (région de Sverdlovsk). Les stands de la centrale thermique nucléaire et du centre de recherches *Nii Chimmash* à Ekaterinbourg présentent aux visiteurs les perspectives de la branche. L'administration régionale tiendra compte des résultats d'un sondage d'opinion effectué pendant cette manifestation pour décider s'il faut construire la 4e tranche de la centrale (réacteur BN-800).

Un sondage d'opinion a montré que les habitants du chef-lieu de la région se sont prononcés à une faible majorité en faveur de l'extension de la centrale.

En se référant à un rapport de l'*Agence Internationale de l'Energie Atomique*, l'ingénieur en chef adjoint de la centrale, Vitaly Vylomov a déclaré qu'au cours des deux dernières années, les paramètres de sécurité et de fiabilité de l'établissement correspondent à ceux des meilleures centrales en service dans le monde.

La centrale de Biéloïarsk est équipée de deux types différents de réacteurs : à eau et graphite, à neutrons rapides. D'autre part, une installation spéciale assure le chauffage urbain de la ville proche de Zarétchny dont les 30.000 habitants ont l'avantage d'avoir des logements convenablement chauffés, alors que le reste de l'Oural manque parfois de thermies par suite de la pénurie de gaz et de fuel.

La centrale produit 6 % de l'énergie électrique en Oural, elle alimente 12 villes moyennes de la région de Sverdlovsk. Les rejets à l'atmosphère ne dépassent pas 0,12 % des maxima autorisés par les normes russes.

Les chercheurs de la centrale ont conçu une installation d'incinération des déchets combustibles et un four de fusion des déchets radioactifs. Actuellement sont mis au point des procédés de vitrification et d'enrobage dans le bitume, des déchets radioactifs.

D'importants problèmes de financement doivent être résolus pour que l'on puisse réformer le matériel obsolète et construire un dépôt de combustible irradié.

EXP

URALEXPOCENTRE Ltd.

620219 Ekaterinbourg GSP-166. RUSSIE
tél. 7 3432 / 49 30 17
fax 7 3432 / 49 30 19
tlx 721 705 RACHU SU. 721 774 MIR SU

EXPOSITIONS INTERNATIONALES EN 1994 A EKATERINBOURG

CEINTURE DE PIERRE'94 24-28 Août
[STONE BELT'94]

- La taille des pierres précieuses et fines.
- Objets d'art.
- Joaillerie. Equipements.
- Matériaux de construction.

SALON DE L'AUTOMOBILE 21-25 Septembre

- Derniers modèles.
- Le salon de l'occasion.
- Pièces de rechange, outillage.
- Produits d'entretien.

FERMIER'94 26-30 Octobre

- Techniques et équipements pour
- l'agriculture et l'agro-alimentaire.

LA MAISON ET LE BUREAU 23-27 Novembre

- Equipements et produits.

****

RECTIFICATIF

Les "Lettres d'Oural" présentent leurs excuses aux lecteurs pour une faute grave qui s'est glissée dans le texte du numéro 3 de notre journal (rubrique Médecine, page 5), due à une erreur de traduction. Il s'agit (heureusement !) de cas de rougeole et non de variole. Dieu nous en garde...

ECONOMIE

OR

Création d'une société mixte pour l'exploitation d'un gisement d'or

Au début d'avril à Londres, le vice-gouverneur de la région de Tchéliabinsk, Victor Khristenko et le directeur général du groupement industriel *Youj-Oural-Zoloto*, Youri Nossyrev ont signé avec la société minière britannique *RTZ*, l'accord de création d'une entreprise mixte pour l'exploitation du gisement d'or de Svetly, près de la ville de Plast.

Au début des pourparlers, au mois de février, une réunion des responsables de l'administration régionale avait examiné les aspects financiers de l'accord et la possibilité d'accorder des exonérations fiscales aux investisseurs étrangers. Le coût total du projet est de l'ordre de 150 millions de Dollars US, dont 50 % au moins seront couverts par la société anglaise. Au début, la société *RTZ* assurera le financement des travaux de prospection et de l'étude de faisabilité. Elle mettra également à la disposition de la société mixte, sa technologie de pointe permettant d'exploiter le gisement à faible teneur d'or.

Le groupement industriel *Youj-Oural-Zoloto* transfèrera à ses frais, la cité bâtie sur le gisement. Une fois les questions financières réglées, la société mixte commence l'exploitation de ce dernier. Au cours de la première année, les droits de jouissance du sol seront égaux à 4 % de la valeur de l'or extrait du minerai. Comme l'a déclaré le chef du Service des ressources minérales du Comité régional pour l'économie, Nikolaï Popov, 75 % des bénéfices reviendront à la région. Les experts estiment que pendant 15 à 20 années d'exploitation, le gisement fournira près de 70 tonnes d'or.

CREDITS

Plusieurs milliards de Roubles de crédits pour la région de Sverdlovsk

Enfin une bonne nouvelle! Lors de la réunion en séance du gouvernement régional le 25 Avril, il a été annoncé que le gouvernement de la Fédération de Russie avait accordé pour l'année 1994, plus de 96 milliards de Roubles à la région de Sverdlovsk, à affecter aux investissements. Compte tenu de l'inflation, le montant des crédits est 1,2 fois plus élevé que l'année dernière.

La majeure partie (62 milliards de Roubles) est destinée à la construction de logements. Les militaires réformés pour maladie ou partis à la retraite recevront plus de 600 logements (41 milliards).

11,5 milliards seront affectés à la construction de logements pour les sinistrés victimes des inondations de l'année dernière à Serov, dans le nord de l'Oural. Compte tenu de la somme de 10 milliards débloquée dans le même but par le budget régional, au total 500 logements seront alloués aux sinistrés.

Un autre poste important concerne la réhabilitation de la zone Est de la région, sinistrée en 1957 lors de l'explosion suivie de retombées radioactives (15 milliards de Roubles).

Enfin, 4,5 milliards de Roubles iront à la santé.

DEMONOPOLISATION

Région de Sverdlovsk : adoption d'un programme de démonopolisation de l'économie

Le 20 Avril à Ekaterinbourg, l'administration régionale a tenu une conférence de presse consacrée à ce sujet.

Le chef de la Direction territoriale du Comité d'Etat pour la politique antimonopoles, Nikolaï Ougegov, a déclaré qu'un programme complexe vient d'être adopté jusqu'en 1995, pour la première fois en Russie.

Son but est de créer les conditions pour appliquer la politique d'Etat en matière de développement de la concurrence et de défense des intérêts des consommateurs. Le programme comporte neuf points qui concernent les entreprises d'Etat, les organismes de gestion, le commerce, la restauration, les services, le commerce extérieur et l'information.

PRIVATISATION

Joailleries vendues pour une bouchée de pain

Fin avril, le procureur de la région de Tchéliabinsk a tenu une conférence de presse. Guennady Likhatchev a cité de nombreux exemples de privatisation illicite. Ainsi quatre joailleries importantes de la région ont été vendues aux enchères pour la somme absolument dérisoire de 50 à 60 mille Roubles. 16 affaires ont été examinées en arbitrage, 3 informations judiciaires ont été ouvertes.

Le 13 Avril, l'administration régionale a approuvé le programme de privatisation des entreprises d'Etat et municipales de la région de Tchéliabinsk. En 1995, tous les commerces auront été privatisés, ainsi que les P.M.E. et les biens municipaux suivants : écoles maternelles, colonies de vacances et palais de la culture.

Comme dans toute la Russie, les chèques de privatisation seront tous échangés avant le 1er Juillet contre des titres d'entreprises.

AGRICULTURE

Les exploitations fermières sont déficitaires

La Direction régionale des statistiques vient de procéder à une étude portant sur 886 exploitations, c'est-à-dire 28 % du nombre total. Y travaillent 2.400 agriculteurs, dont 10 % ont fait des études spéciales. En moyenne, on compte 3 personnes par ferme, ce qui correspond à une famille qui exploite en moyenne 37 hectares, dont 29 ha de terres labourables et 8 ha de prairies et de pâturages.

35 % des fermiers ont fait des études secondaires; 24 % - d'autres études; 15 % ont leur diplôme d'études supérieures. L'âge moyen des fermiers est compris entre 31 et 40 ans.

Des ressources modestes n'ont pas permis à nombre de fermiers de mettre leur exploitation en valeur. 81 % seulement d'entre eux possèdent une maison, 72 % - des bâtiments agricoles. La moitié de ces derniers n'ont pas l'eau courante; un cinquième, l'électricité. Plus de 60 % ne disposent pas de chemin d'accès carrossable.

Les fermiers commencent à acquérir du matériel agricole. En moyenne, on compte 138 tracteurs, 51 camions, 74 charrues, 42 semeuses, 21 moissonneuses-batteuses, 57 faucheuses et 14 moissonneuses par 100 fermes.

Le produit de la vente de la récolte n'a pas suffi à couvrir toutes les dépenses de l'année écoulée. Ainsi, chaque exploitation a déclaré un revenu moyen de 1,8 million de Roubles, tandis que les dépenses atteignaient 2,6 millions.

Plus de 90 % des fermiers interrogés considèrent que les prix du matériel agricole et des matériaux de construction sont le principal frein au développement. Deux tiers des fermiers manquent de matériel agricole spécialement adapté, de semences, d'engrais, etc.

Plus de la moitié déplorent les taux d'intérêt exhorbitants du crédit bancaire, la précarité de la législation qui les laisse sans protection réelle. La majorité doutent de la pérennité des lois sur la propriété des sols et l'agriculture. Un quart des fermiers interrogés ont souligné le caractère négatif de l'opinion publique à leur égard parmi la population agricole, ainsi que les chicanes des administrateurs ruraux dans les exploitations traditionnelles (kolkhozes et sovkhozes).

Vie des entreprises

EXPORTATIONS

Une commande pour « Ariane-V »

Le 4 Mai, le *Centre de recherches en constructions mécaniques* de Nijnia Salda (région de Sverdlovsk) a expédié des clapets spéciaux commandés par la société française *SEP* pour le dernier étage du lanceur « Ariane-V ».

Le directeur du Centre, Boris Nekrassov, a déclaré à notre correspondant que la coopération avec les sociétés étrangères est vitale aujourd'hui. Le Centre offre des moteurs spéciaux aux sociétés spécialisées. Il a expédié du matériel cryogénique en Inde. Un projet de moteur pour la station spatiale internationale *Alpha* a été remis au *Centre d'Etudes spatiales européen*. Des chercheurs du Centre se trouvent actuellement à Sacramento (Etats-Unis) et collaborent avec la société américaine *Aerojet*.

EXPOSITIONS

Nouveaux contacts en perspective aux Etats-Unis

Du 10 au 12 Mai s'est tenue à Washington, l'exposition « *Technologies de Russie* ». Y ont pris part 26 entreprises reconverties de la région de Sverdlovsk.

L'exposition a réuni des technologies de pointe, à double application, high tech. Pour la plupart des exposants, c'était l'occasion de faire connaissance avec les collègues, de rompre les tabous classiques du Top Secret.

La manifestation a été organisée par l'*Union des industriels et entrepreneurs russes* et par le groupement *Interlink Inc*. Un séminaire consacré aux règlements des expositions selon le droit américain a également été organisé.

RECONVERSION

Un nouveau chariot-élévateur diesel

Au cours de la première quinzaine d'avril, le nouvel appareil de manutention DP-1600 conçu par le bureau d'études de l'*Usine Kalinine* à Ekaterinbourg, a été présenté aux participants de la conférence annuelle des directeurs de ports maritimes et fluviaux à Kaliningrad.

C'est la première fois qu'un chariot-élévateur ayant une force de levage de 1,6 t va être produit en Russie. Son prix est deux fois moindre que celui des appareils de même classe à l'étranger. Par exemple, le chariot-élévateur analogue produit en Bulgarie coûte 18 millions de dollars US. Le directeur du service marketing de l'usine, Igor Bourkov et le directeur de la société commerciale *Flamingo*, Serguei Kaïssine ont déclaré à notre correspondant que 46 chariots ont été commandés ferme au cours même de la conférence. Ils seront livrés fin juin.

Les chariots-élévateurs DP-1600 sont équipés d'un moteur diesel anglais *Perkins*. Cette société livre également les pièces de rechange pour ces moteurs. Les dirigeants de l'usine ont l'intention de démarrer la production de toute la gamme de chariots diesel avant l'an 2000. Le financement est assuré par la *S.A. RIPPOD*, créée spécialement dans ce but.

En plus, le bureau des méthodes prépare le lancement de la fabrication de chariots-élévateurs électriques, force de levage 1,6 et 1,25 t.

MARKETING

La concurrence, ce stimulant

L'importation en masse de marchandises étrangères en Russie a eu pour conséquence d'attirer de plus en plus l'attention des entreprises nationales sur le conditionnement de leurs produits.

Les producteurs de spiritueux se heurtent à une très forte concurrence. En Bachkirie, la distillerie de Sterlitamak a réagi énergiquement en conséquence. Les bouteilles changent de forme, les nouvelles lignes d'embouteillage importées d'Allemagne et d'Italie permettent d'en fermer 75 % avec un bouchon vissé. De nouvelles étiquettes élégantes imprimées à Saint-Pétersbourg sur du papier finlandais ornent les bouteilles de baume « Aguidel » dont la réputation n'est plus à faire en Russie. Quoique la distillerie ne reçoive pas de réclamations, les œnologues se penchent sur la qualité de la production. Une nouvelle installation d'épuration d'eau est en cours de montage : elle permettra d'améliorer les vodkas de la distillerie.

INSTRUMENTS

Nouvel analyseur de toxiques

Le bureau d'études *Métrologie* à Ekaterinbourg a lancé le 13 Avril, la production de l'analyseur semi-automatique « Iva-3M » (Saule-3M), dont 10 exemplaires ont déjà été commandés et 150 seront produits en 1994. Ils permettront de déterminer la teneur en substances toxiques de l'eau potable, de l'eau naturelle, des eaux usées et des denrées alimentaires.

Le professeur de l'*Ecole supérieure d'économie nationale de l'Oural*, Anna Braïnina, qui a mis au point l'analyseur, a déclaré que la nouvelle version de ce dernier comporte un échantillonneur permettant de détruire les composés organiques.

L'analyseur « Iva » est dix fois moins cher que les appareils analogues offerts sur le marché mondial.

. . . Et chiffres

COTE DES CHANGES à EKATERINBOURG : cours du 18/05 /94 en Roubles

BANQUE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT

Dollar U.S.	achat :	1880
	vente :	1940
DM	achat :	1125
	vente :	1150

URALCOMBANK

Dollar U.S.	achat :	1885
	vente :	1932
DM	achat :	1129
	vente :	1160

BANQUE D'EPARGNE DE RUSSIE
Agence de l'arrondissement Octobre à Ekaterinbourg

Dollar U.S.	achat :	1895
	vente :	1940
DM	achat :	1130
	vente :	1150

UTA-BANK

Dollar U.S.	achat :	1895
	vente :	1945
DM	achat :	1135
	vente :	1155

TORIBANK

Dollar U.S.	achat :	1880
	vente :	1925
DM	achat :	—
	vente :	—

KUBANBANK

Dollar U.S.	achat :	1905
	vente :	1935
DM	achat :	1120
	vente :	1140

COURS DU 18/05/94 A LA BOURSE « OURAL »

Produits	Prix offert
Hydrocarbures	
Essence A-76 (kRoubles/tonne)	262
Essence A-95 (kRoubles/tonne)	342
Gazole (kRoubles/tonne)	212
Mazout M100 (kRoubles/tonne)	62
Métaux	
Laiton JIC-59 (kRoubles/tonne)	1.200
Laitin JIC-59 laminé dia. 10mm (kRoubles/tonne)	1.446
Tôle d'aluminium (kRoubles/tonne)	1.000

Pas de tourisme pour les pauvres

Les ouraliens peuvent passer leurs vacances en Floride pour 3.500 Dollars seulement. Les amateurs de paysages exotiques pourront opter poour les îles de l'Océan Indien (2.350 Dollars), la Corée du Sud ou la Thaïlande (2 millions de Roubles).

La classe moyenne peut choisir entre l'Indonésie, l'Australie, Singapour, la Malaisie, la Bulgarie, la Grèce, l'Italie, l'Egypte, la France, les Philippines ou Chypre (400 à 800 Dollars).

Sont également de plus en plus populaires les plages de Miami, car 15 jours aux Etats-Unis reviennent 1,5 à 2 fois moins cher qu'un voyage dans n'importe quel pays européen.

Partent surtout en vacances les écoliers, les jeunes hommes d'affaires, les banquiers et les petits commerçants. Généralement, les tours pour enfants comportent des cours de langue étrangère.

Les voyageurs les plus actifs sont ceux qui font des va-et-vient réguliers pour leur commerce. Ces personnes ne recherchent pas le confort, mais la rentabilité. Aussi vont-ils de préférence en Pologne (275.000 Roubles pour 2-3 jours à Varsovie), ou par vol charter dans les Emirats Arabes, ou en Chine (4 jours à Pékin reviennent aux habitants de l'Oural à 1.045.000 Roubles).

Statistiques du 1er trimestre

Une très forte récession est notée actuellement dans l'industrie ouralienne. Ainsi, dans la région de Tchéliabinsk, le niveau de production a chuté de 32 % par rapport à la même période de 1993. Ce processus concerne surtout la sidérurgie, les constructions mécaniques, l'industrie légère et l'industrie des matériaux de construction.

L'année dernière, 35 % en moyenne des entreprises chomaient chaque mois. En mars 1994, 94 entreprises se sont arrêtées en Oural Méridional.

La production d'énergie électrique a diminué de 19,8 %. Le niveau de production du premier trimestre dans la région de Sverdlovsk est en baisse de 26,5% par rapport à 1993.

La production de produits laminés est tombée de 11,2 % par suite de la réduction de la demande. Les produits laminés en aciers à bas carbone, de 55,6 %; l'aluminium, de 15,8 %. Cependant, la production de fonte est en légère augmentation (+ 0,7 %).

La production d'énergie électrique dans la région de Sverdlovsk a baissé de 17,2 % par rapport à la même période de 1993.

BULLETIN D'ABONNEMENT

Nom : _____ Fonction : _____

Société : _____ Pays : _____

Adresse postale : _____

Téléphone : _____ Fax : _____

Langue souhaitée : Français - Anglais

Mode de règlement : 60 USD ou 330 FF par Chèque, virement, espèces à l'ordre de :

FRANCE-OURAL
BP 32
75860—Paris Cedex 18

Virements : Crédit Lyonnais-Paris-Ornano Banque
30002 Guichet 00826 Compte N° 0000006174W/96